

Министерство сельского хозяйства Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Пермский государственный аграрно-технологический  
университет имени академика Д.Н. Прянишникова»

Факультет агротехнологий и лесного хозяйства

**М.А. Хлыбова**

## **ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ**  
для самостоятельной работы обучающихся

Пермь  
*ИПЦ «Прокрость»*  
2020

**УДК 4**  
**ББК 81.2**  
**X 61**

*Рецензенты:*

Ю.Ю. Тимкина, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО «Пермский государственный аграрно-технологический университет имени академика Д.Н. Прянишникова»

Н.В. Таринова, кандидат педагогических наук, доцент кафедры педагогики и психологии ФГБОУ ВО «Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет»

Хлыбова М.А. Профессиональный иностранный язык: методические указания для самостоятельной работы обучающихся / М.А. Хлыбова; М-во с.-х. РФ, федеральное гос. бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Пермский гос. аграрно-технологический ун-т им. акад. Д.Н. Прянишникова». – Пермь: ИПЦ «ПрокростЪ», 2020. – 28 с.

Методические указания предназначены для обучающихся по направлениям подготовки 19.04.03 Продукты питания животного происхождения, 35.04.01 Лесное дело, 35.04.04 Агрономия, 35.04.05 Садоводство, 35.04.09 Ландшафтная архитектура в процессе изучения дисциплины «Профессиональный иностранный язык».

**УДК 4**  
**ББК 81.2**

Рекомендовано к изданию методической комиссией факультета агротехнологий и лесного хозяйства ФГБОУ ВО Пермский ГАТУ (протокол № 5 от «10» ноября 2020 г.).

© ИПЦ «ПрокростЪ», 2020  
© Хлыбова М.А., 2020

## СОДЕРЖАНИЕ

|   |    |
|---|----|
| Введение.....   | 4  |
| 1. Цель и содержание самостоятельной работы.....  | 5  |
| 2. Формы самостоятельной работы по разделам и темам<br>изучаемой дисциплины .....         | 6  |
| 3 Практические рекомендации для обучающихся по<br>организации самостоятельной работы..... | 8  |
| 3.1. Техника перевода профессиональной литературы .....                                   | 8  |
| 3.2. Составление терминологического словаря (гlossария)...                                | 10 |
| 3.3. Реферирование иноязычных текстов .....   | 11 |
| 3.4. Подготовка презентации и доклада .....   | 14 |
| 3.5. Подготовка письменных работ (аннотаций, статей) .....                                | 17 |
| 3.6. Подготовка к промежуточной аттестации.....   | 24 |
| Заключение .....  | 25 |
| Список учебной литературы и источников для самостоятельной<br>работы.....                 | 26 |

## Введение

Методические указания предназначены для помощи в организации самостоятельной работы обучающихся и осуществления их лингвосамообразования в процессе формирования готовности к коммуникации на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности.

Самостоятельная работа по овладению иностранным языком является важной частью образовательного процесса, именно в ней знания, навыки и умения, с которыми обучающиеся знакомятся в контактной аудиторной работе, присваиваются обучающимися, становятся качеством личности, обеспечивающим готовность и способность к иноязычной деятельности в профессиональном окружении.

В методических указаниях представлены рекомендации по работе с иноязычными источниками, технике перевода профессиональной литературы, составлению терминологического словаря (глоссария), подготовке презентации и доклада, а также рекомендации по выполнению устных и письменных заданий, подготовке к промежуточной аттестации.

Методические указания для самостоятельной работы обучающихся составлены в соответствии с рабочими программами дисциплины «Профессиональный иностранный язык» (уровень высшего образования - магистратура).

## 1. Цель и содержание самостоятельной работы

Самостоятельная работа обучающихся становится одним из важнейших компонентов структуры планирования образовательного процесса. Под самостоятельной работой понимается планируемая работа, выполняемая по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

В методических указаниях представлены материалы, призванные помочь обучающимся эффективно и рационально организовать самостоятельную работу, позволяющие эффективно работать с учебным материалом, совершенствовать иноязычную коммуникативную компетенцию.

При изучении дисциплины «Профессиональный иностранный язык» используются следующие формы самостоятельной работы:

- проработка материалов аудиторных занятий, выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка устных монологических высказываний по изучаемой теме, работа с профессионально-ориентированной литературой, составление терминологического словаря, подготовка письменных работ (аннотаций, тезисов), аннотирование и реферирование специальных текстов, подготовка доклада и презентации на иностранном языке и выступление на конференции.

## 2. Формы самостоятельной работы по разделам и темам изучаемой дисциплины

| №<br>те<br>мы   | Наименование раздела,<br>темы дисциплины  | Форма самостоятельной работы  |
|---|---|---|
| Раздел I. Основы иноязычной профессиональной коммуникации           |   |   |
| 1   | Значение иностранного языка в профессиональной деятельности.  | - выполнение лексико-грамматических упражнений по изучаемой теме,<br>- подготовка устного монологического высказывания «Моя учеба в магистратуре».  |
| 2   | Моя исследовательская работа.   | - выполнение лексико-грамматических упражнений по изучаемой теме,<br>- подготовка устного монологического высказывания «Моя будущая исследовательская работа»<br>(My subject is Agriculture \ Horticulture \ Landscape Architecture \ Agronomy \ Forestry). |
| 3   | Основные принципы и видовое разнообразие профессиональной межкультурной коммуникации.                             | - выполнение лексико-грамматического теста,<br>- подготовка к участию в деловой игре «Переговоры».  |
| Раздел II. Особенности перевода текстов профессионального характера |   |   |
| 4   | Лексико-грамматические и стилистические особенности перевода профессиональных текстов и официальной документации. | - чтение и перевод профессиональной литературы,<br>- правила перевода профессиональной литературы.  |
| 5   | Особенности перевода профессиональных терминов.   | - составление терминологического словаря (глоссария) по теме исследования.  |

|  |  |   |
|--|--|---|
|  |  |   |
| 6  | Аннотирование и реферирование профессиональной литературы.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- подготовка письменных работ (написание аннотации, тезисов) по теме исследования,</li> <li>- составление реферата профессионально-ориентированного текста.</li> </ul> |
| Раздел III. Практика устной речи в сфере профессионального общения |  |   |
| 7  | Требования к устно-речевому стилю профессионального общения. | - подготовка к участию в деловой игре «Устройство на работу».   |
| 8  | Основные формы устной профессиональной коммуникации.         | - выполнение лексико-грамматического теста, устный опрос по изучаемой теме.   |
| 9  | Участие в научно-практической конференции                    | - подготовка к деловой игре «Участие в научно-практической конференции».  |

### **3 Практические рекомендации для обучающихся по организации самостоятельной работы**

#### **3.1. Техника перевода профессиональной литературы**

В качестве учебных текстов и литературы для чтения и перевода используется оригинальная литература по тематике широкого профиля учебного учреждения, а также по направлению подготовки обучающегося (*Agriculture / Horticulture / Landscape Architecture / Agronomy / Forestry*).

Для успешного перевода профессиональной литературы необходимо следующее:

- 1) иметь определенный запас слов иностранного языка (в том числе, специальной терминологии в определенной области знаний);
- 2) знать лексические, грамматические и стилистические правила перевода;
- 3) уметь пользоваться словарями, знать все особенности построения словаря, в том числе, онлайн-словаря;
- 4) иметь представление об области знания, к которой относится переводимый текст.

Правильное понимание и осмысление прочитанного текста, перевод текста основываются на умении анализировать иноязычный текст, извлекать содержательную информацию из форм языка.

При работе с текстом на иностранном языке рекомендуется руководствоваться следующими общими положениями.

Начинают перевод с заглавия (названия текста), так как оно, как правило, выражает основную тему данного текста. Если же перевод заглавия вызывает затруднения, его можно осуществить после перевода всего текста. Прежде чем приступить к переводу, необходимо внимательно прочитать весь оригинальный текст.

В процессе чтения можно отметить карандашом на полях непонятные и сомнительные места, а также незнакомые или не зафиксированные в словарях термины.

Прочтите первое предложение до точки, стараясь уловить его общее содержание. Последовательно выделяйте каждую из его составных частей или предложений (в случае, если предложение сложное), учитывая все признаки окончания предложения.

В выделенном отрезке найдите сначала сказуемое, затем подлежащее, и по месту спрягаемой части сказуемого определите тип предложения или, если спрягаемая часть отсутствует, выясните, с каким оборотом имеете дело.

Первоначальный перевод может быть почти дословным, облегчающим понимание основного смысла текста. Потом подбираются слова и словосочетания, наиболее четко передающие мысль переводимого материала, устанавливается грамматическая связь слов в предложении.

Если после проведенной работы смысл предложения понятен, его редактируют, читают вместе с предшествующей фразой и, убедившись в правильной смысловой связи, переходят к следующему предложению.

По окончании работы необходимо внимательно прочитать весь перевод целиком, внести стилистические поправки,

устранить описки, опечатки, пропуски и неточности, а также окончательно унифицировать терминологию. Убедившись, что перевод точно передает содержание текста (перевод адекватен) и соответствует нормам русского языка, можно считать работу законченной.

### **3.2. Составление терминологического словаря (гlossария)**

Процесс работы по составлению терминологического словаря (гlossария) по направлению подготовки (*Agriculture / Horticulture / Landscape Architecture / Agronomy / Forestry*) состоит из нескольких основных этапов.

1. Отбор лексического материала из аутентичных текстов. На данном этапе выписываются все незнакомые лексические единицы, необходимые для понимания текста. Сплошная выборка незнакомых слов необходима для дальнейшей ориентации в тексте и для накопления пассивного лексического запаса.

2. Составление словника будущего словаря. Из выбранных лексических единиц отбираются ключевые слова специального текста и термины, уделяя особое внимание узкоспециальным терминам и профессиональной лексике, по возможности, исключая из словника общенаучную и межотраслевую терминологию, а также нетерминологичную общеупотребительную лексику.

3. Анализ и описание специальной лексики. На данном этапе уточняются варианты перевода, сверяясь по терминологическим словарям родного языка, отбирая наиболее

частотное употребление слова, осуществляя необходимые словарные пометы.

4. Редактирование. Завершающий этап над учебным терминологическим словарем. На данном этапе устраняются недочеты, вносятся необходимые правки и осуществляется оформление словаря в соответствии с существующими требованиями.

Структура словаря определяется практической задачей быстрого поиска нужного термина: слова и словосочетания приводятся в начальной форме, располагаются в алфавитном порядке и оформляются в виде таблицы или аккуратного списка в двух колонках. Левая часть словаря – это словник, перечень лексических единиц иностранного языка, которые расположены по алфавиту, правая колонка – соответствующая лексическая единица в родном языке.

### **3.3. Реферирование иноязычных текстов**

Сущность процесса реферирования иноязычных текстов заключается в выделении наиболее существенной информации первоисточника и представлении ее в виде краткого связного текста в соответствии с языковыми и стилистическими особенностями текста на иностранном языке.

При написании реферата следует соблюдать следующие правила:

1. Объективность и адекватность изложения, т.е. фиксирование только тех сведений, которые содержатся в оригинале;
2. Фиксирование всех существенных положений текста;

3. Единство стиля, т.е. сохранение значений авторских конструкций, словосочетаний и точное отражение состояний;

4. Точность, ясность, простота и краткость изложения.

После ознакомительного чтения иноязычного текста идет работа с ключевыми фрагментами. По ним составляется план исходного текста.

Реферирование иноязычных текстов рекомендуется строить по следующему плану:

1. Вводная часть (название работы, имя автора (авторов), полные выходные данные реферируемого первоисточника (место и год издания, издательство).

2. Описательная часть (содержание реферируемого материала излагается в последовательности первоисточника по главам, разделам, параграфам).

3. Заключительная часть (выводы автора по реферируемому материалу, критическая характеристика первоисточника, актуальность освещенных в нем вопросов, суждение об эффективности предложенных решений, указание, на кого рассчитан реферируемый материал).

При реферировании текста на английском языке рекомендуются следующие *клише*:

|  |  |
|--|--|
| 1. The title of the text (article)   | The text (article) is headlined...<br>The headline of the text (article) I have read is... |
| 2. The author of the text (article), where and when the article was published. | The author of the article is...<br>The article is written by...<br>It is published in ...  |

|   |  |
|---|--|
| <p>3. The general topic of the text (article), the aim of it.</p>         | <p>The main idea of the text (article) is...<br/> The text (article) is about...<br/> The text (article) is devoted to ...<br/> The text (article) deals with...<br/> The text (article) touches upon...<br/> The purpose of the text (article) is to give the reader some information on...<br/> The aim of the text (article) is to provide the reader with some material (data) on...</p> |
| <p>4. The contents of the text (article). Some facts, names, figures.</p> | <p>The author starts by telling the reader that...<br/> The author writes (states, stresses, thinks, points out) that...<br/> The text (article) describes...<br/> According to the text...<br/> Further the author reports (says) that...<br/> The text (article) goes on to say that...<br/> In conclusion...<br/> The author comes to the conclusion that...</p>                          |
| <p>5. Your opinion of the text (article).</p>                             | <p>I found the text (article) interesting (important, of no value, too hard to understand...)</p>  |

### **3.4. Подготовка презентации и доклада**

#### **Последовательность подготовки презентации:**

- четко сформулировать цель презентации;
- определить формат презентации: живое выступление или электронная рассылка;
- отобрать всю содержательную часть для презентации и выстроить логическую цепочку представления;
- определить ключевые моменты в содержании текста и выделить их;
- определить виды визуализации (картинки) для отображения их на слайдах в соответствии с логикой, целью и спецификой материала;
- подобрать дизайн и форматировать слайды (количество картинок и текста, их расположение, цвет и размер);
- проверить визуальное восприятие презентации.

#### **Практические советы по подготовке презентации:**

- готовьте отдельно: печатный текст + слайды + раздаточный материал;
- слайды - визуальная подача информации, которая должна содержать минимум текста, максимум изображений, несущих смысловую нагрузку;
- текстовое содержание презентации - устная речь или чтение, которая должна включать аргументы, факты, доказательства;
- обязательная информация для презентации: тема, фамилия и инициалы выступающего, план сообщения, краткие выводы из всего сказанного, список использованных источников.

#### **Практические советы по подготовке доклада**

Тема доклада должна быть согласована с преподавателем и соответствовать теме учебного занятия. Материалы при его подготовке должны соответствовать научно-методическим требованиям вуза и должны быть указаны в докладе. Необходимо соблюдать регламент, оговоренный при получении задания. Иллюстрации должны быть достаточными, но не чрезмерными.

Работа над докладом-презентацией включает отработку умения самостоятельно обобщать материал и делать выводы в заключении, умения ориентироваться в материале и отвечать на дополнительные вопросы слушателей, отработку навыков ораторства, умения проводить диспут.

Докладчики должны знать и уметь: сообщать новую информацию; использовать технические средства; хорошо ориентироваться в теме занятия; дискутировать и быстро отвечать на заданные вопросы; четко выполнять установленный регламент; иметь представление о композиционной структуре доклада и др.

### **Структура выступления:**

**Вступление** помогает обеспечить успех выступления по любой тематике. Вступление должно содержать: название, сообщение основной идеи, современную оценку предмета изложения, краткое перечисление рассматриваемых вопросов, живую интересную форму изложения, акцентирование внимания на важных моментах, оригинальность подхода.

**Основная часть**, в которой выступающий должен глубоко раскрыть суть затронутой темы, обычно строится по принципу отчета. Задача основной части - представить достаточно данных для того, чтобы слушатели заинтересовались темой и захотели

ознакомиться с материалами. При этом логическая структура теоретического блока не должны даваться без наглядных пособий, визуальных материалов.

**Заключение** включает в себя ясное, четкое обобщение и краткие выводы.

При подготовке доклада на иностранном языке по определенной теме следует использовать тематические тексты-образцы. В первую очередь необходимо выполнить фонетические, лексические и лексико-грамматические упражнения по изучаемой теме, усвоить необходимый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию. При этом необходимо произвести обработку материала для устного изложения с учетом индивидуальных возможностей и предпочтений обучающегося, а именно:

- 1) заменить трудные для запоминания и воспроизведения слова известными лексическими единицами;
- 2) сократить «протяженность» предложений;
- 3) упростить грамматическую (синтаксическую) структуру предложений;
- 4) произвести смысловую (содержательную) компрессию текста: сократить объем текста до оптимального уровня.

**Key elements of an effective introduction include:**

- a positive start: «*Good afternoon, my name is ...*». (who)
- a statement of what will be discussed: «*I'm going to explore ...*». (why)

- a statement of the treatment to be applied to the topic: «*I'll be comparing the four main principles of...*». (what)
- a statement of the outcomes of the presentation: «*I hope this will provide us with ...*». (why)
- a statement of what the audience will need to do (e.g. when they can ask questions or whether or not they will need to take notes): «*I'll pass round a handout that summarizes my presentation before taking questions at the end*». (how)

**Important elements of a conclusion are:**

- A review of the topic and purpose of your presentation: «*In this presentation I wanted to explore ...*».
- A statement of the conclusions or recommendations to be drawn from your work: «*I hope to have been able to show that the effect of ...*».
- An indication of the next stages (what might be done to take this work further?): «*This does of course highlight the need for further research in the area of ...*».
- An instruction as to what happens next (questions, discussion or group work): «*I would now like to give you the opportunity to ask questions ...*».
- A thank-you to the audience for their attention and participation: «*Thank you very much for listening*».

### **3.5. Подготовка письменных работ (аннотаций, статей)**

Самостоятельная работа по подготовке письменных работ (статей, тезисы докладов, аннотаций) на иностранном языке является одним из важных требований программы обучения иностранному языку в магистратуре.

1. В процессе формирования навыков формирования письменной научной речи необходимо следовать примерам аутентичных иноязычных академических тестов, рекомендуется анализировать принципы построения академического текста и включить их в систему построения собственных письменных работ.

2. Обучающимся рекомендуется самостоятельно выполнить серию подготовительных упражнений при чтении определённых научных статей на иностранном языке, непосредственно связанных с проблематикой исследований. В процессе данной работы необходимо провести анализ:

- грамматических особенностей (использование специфических и твердо устоявшихся грамматических норм: неопределённо-личные и безличные конструкции, пассивные обороты, отсутствие падежных окончаний у прилагательных, причастий);
- лексических особенностей (знание общенаучной и узкоспециальной терминологии, специальной лексики, которая используется для текстообразования, оценки, определения отношения лица к рассматриваемому предмету, широкое употребление причинно-следственных союзов и логических связок).

Написание *аннотации* на английском языке в магистратуре является одним из самых важных разделов работы. При написании аннотаций обучающимся рекомендуются следующие типы упражнений для самостоятельного выполнения:

- Познакомьтесь с видами аннотаций и требованиями к их написанию.

- Проанализируйте структуру построения аннотаций (*Introduction, Methods, Results, and Discussion – IMRaD*).
- Проведите анализ лексическо-грамматических средств, используемых при написании аннотаций (ключевых слов, видовременных форм глаголов и т.д.).
- Составьте аннотацию к заданной статье из материала для чтения либо к собственной статье.

### **Рекомендации по написанию аннотации**

1. Язык аннотации должен быть максимально простым и понятным для широкого круга специалистов. В аннотации рекомендуется избегать узкоспециальных терминов, сокращений и символов.

2. Аннотация должна быть лаконичной, иметь чёткий, сжатый стиль изложения и компактной (отсутствие вводной информации, определений, цитирований, аббревиатур, формул и т.д.).

3. Аннотация должна быть структурирована, иметь строгое логическое разделение на части согласно структуре *IMRaD*.

4. Грамматическое оформление аннотации должно обеспечить единство времени, залога, терминологии. Чаще всего аннотация пишется в прошедшем времени, т.к. работа уже выполнена. По желанию автора может использоваться и настоящее время, но тогда оно должно быть таковым во всех предложениях. То же касается и залога. Обычно используется пассивный залог, выражения «были рассмотрены проблемы», «показано, что» и т.п. Если используется активный залог («авторы рассматривают проблемы»), то он должен

присутствовать во всех предложениях аннотации. Необходимо соблюдать единство терминологии в пределах аннотации.

5. Аннотация должна быть компактной. Объем текста авторского резюме определяется содержанием публикации (объемом сведений, их научной ценностью и/или практическим значением) и должен составлять ок. 100-250 слов.

При написании аннотации рекомендуются следующие *клише*:

- The paper/article
  - discusses /deals with ...
  - analyses/considers/explains/describes/introduces ...
  - develops / presents/provides/studies/represents ...
  - contains / concentrates on .....
  - covers / suggests/proposes/shows .....
  - demonstrates the feasibility of .....
  - opens up a new field/issue
  - gives / aims to give a comprehensive account of .....
  - offers a solution to .....
  - serves as an introduction to .....
- The main objective/goal/purpose of the paper/article is to investigate / to propose .....
- Special attention is / was paid to / was given to.....
- This article presents a new approach / proposes  
a new methodological framework ...
- Recent experimental results concerning ... are presented
- The results were observed and studied ...
- It was found that ...
- The results of this study suggest / indicate / show / confirm .....
- It is spoken in detail about / It is reported that ...

- The experiment shows the effectiveness of the proposed method

Common mistakes:

*Wrong:*

In this paper there/it is presented a novel method of ...

This paper presents a novel method of ...

*Right:*

In this paper, a novel method of ..... is presented.

### **Рекомендации по написанию статьи**

В процессе работы над статьями по направлению исследований обучающимся предлагается:

- определить структуру статьи и функции каждого из частей;
- определить к какой части статьи относится данный фрагмент;
- найти используемые в этих фрагментах характерные лексические и грамматические средства.

### **Рекомендации по оформлению библиографии на английском языке**

#### **Общая схема описания англоязычной литературы:**

Author A.A., Author B.B., Author C.C., Author D.D. Title of article. Title of Journal, 2005, vol. 10, no. 2, pp. 49-53.

Author A.A., Author B.B., Author C.C., Author D.D. Title of book. Town, Publisher, 2012. 352 p

#### **Описание статьи из журнала:**

Zagurenko A.G., Korotovskikh V.A., Kolesnikov A.A., Timonov A.V., KardymonD.V. Tekhniko-ekonomicheskaya optimizatsiya dizaina gidrorazryva plasta [Techno-economic optimization of the design of hydraulic fracturing]. Neftyanoe

khozyaistvo – Oil Industry, 2008, no.11, pp. 54-57. Kharlamova T.L. Motivatsionnye osnovy effektivnoy raboty predpriyatiya [Motivational basis for the effective work of an enterprise]. Ekonomika i upravlenie, 2006, no. 3, pp. 100-102.

**Описание статьи из электронного журнала:**

Kontorovich A.E., Korzhubaev A.G., Eder L.V. [Forecast of global energy supply: Techniques, quantitative assessments, and practical conclusions]. Mineral'nye resursy Rossii. Ekonomika i upravlenie, 2006, no. 5. (In Russ.) Available at: <http://www.vipstd.ru/gim/content/view/90/278/>. (accessed 22.05.2012)

**Описание отдельной книги (монографии):**

Kashnikov Y.A., Ashikhmin S.G. Mekhanika Gornykh Porod Pri Razrabotke Mestorozhdeniy Uglevodorodnogo Syr'ya [Rock Mechanics In The Development Of Hydrocarbon Deposits] Moscow, ООО «NedraBiznestsentr» Publ., 2007. 486 p. Lindorf L.S., Mamikonians L.G., eds. Ekspluatatsiia turbogeneratorov s neposredstvennym okhlazhdeniem [Operation of turbine generators with direct cooling]. Moscow, Energiia Publ., 1972. 352 p.

**Описание материалов конференции:**

Usmanov T.S., Gusmanov A.A., Mullagalin I.Z., Muhametshina R.Ju., Chervyakova A.N., Sveshnikov A.V. [Features of the design of field development with the use of hydraulic fracturing]. Trudy 6 Mezhdunarodnogo Simpoziuma “Novye resursosberegayushchie tekhnologii nedropol'zovaniya i povysheniya neftegazootdachi” [Proc. 6th Int. Symp. “New energy saving subsoil technologies and the increasing of the oil and gas impact”]. Moscow, 2007, pp. 267-272. (In Russian).

**Описание диссертации или автореферата диссертации:**

Semenov V.I. Matematicheskoe modelirovanie plazmy v sisteme kompaktnyi tor. Diss. dokt. fiz.-mat. nauk [Mathematical modeling of the plasma in the compact torus. Dr. phys. And math. sci. diss.]. Moscow, 2003. 272 p

**Написание обязательных элементов оформления  
списка литературы на английском языке**

|  |   |
|--|---|
| Тезисы докладов  | Abstracts of Papers   |
| Материалы (работы) конференции                               | Proceedings of the Conference<br>Title                                  |
| Материалы 3 Международной конференции (симпозиума, семинара) | Proceedings of the 3rd International Conference<br>(symposium, seminar) |
| Материалы II Всероссийской конференции                       | Proceedings of the 2nd All-Russian Conference                           |
| Дис. ... канд. наук  | Cand. sci. diss.  |
| Дис. ... д-ра наук   | Dr. sci. diss.  |
| Автореф. дис. ... канд. наук                                 | Cand. sci. diss. abstr.   |
| Автореф. дис. ... д-ра наук                                  | Dr. sci. diss. abstr.   |

### **3.6. Подготовка к промежуточной аттестации**

Подготовка к промежуточной аттестации по дисциплине является самостоятельной работой обучающегося, заключается в том, чтобы повторить и обобщить лексико-грамматический материал дисциплины, подготовиться к переводу и реферированию текста по направлению подготовки (*Agriculture / Horticulture / Landscape Architecture / Agronomy / Forestry*), подготовить примерные устные сообщения.

#### **Задания для промежуточной аттестации**

1. Translate the text on the theme of your research.
2. Write summary using the phrases from Appendix.
3. Speak about your research work answering the questions.

#### **Примерные вопросы**

1. What are you? Where do you study?
2. Why did you choose (*Agriculture / Horticulture / Landscape Architecture / Agronomy / Forestry*) as a career choice?
3. What are your research interests?
4. Have you started working at your thesis? How many parts does your paper consist of?
5. Who is your research supervisor?
6. Have you already published any articles? Where and when did you publish them? What are the titles of your published articles?
7. Did you take part in the work of scientific conferences? Was it a regional or an international conference? When and where was it held?

## Заключение

В данном учебном издании представлены методические указания для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Профессиональный иностранный язык», составленные в соответствии с рабочими программами дисциплины.

Содержание указаний обеспечивает методическую помощь в организации самостоятельной работы по овладению дисциплины «Профессиональный иностранный язык» (уровень высшего образования - магистратура).

Указания позволяют обучающимся организовать самостоятельную работу по изучаемой дисциплине, применять различные подходы и способы решения поставленных задач.

Методические указания по самостоятельной работе обучающихся способствуют развитию самостоятельности, ответственности и организованности, эффективному развитию иноязычной коммуникативной компетенции.

## Список учебной литературы и источников для самостоятельной работы

### *Английский язык*

1. Гарагуля, С.И. Английский язык для делового общения: учебное пособие /С.И. Гарагуля. – Ростов на Дону: Феникс, 2013. – 268с.
2. Никитина, Н.И. English for business activities and business negotiations. Английский язык для работы и деловых переговоров: учебно-методическое пособие / Н.И. Никитина. - Пермь: Изд-во ФГБОУ ВО «Пермская ГСХА», 2014. – 98с.
3. Хлыбова, М.А. Английский язык: учебное пособие / М.А. Хлыбова. – Пермь: Изд-во ФГБОУ ВО «Пермская ГСХА», 2015. - 141с.
4. Хлыбова, М. А. Academic Writing (Академическое письмо) [Электронный ресурс]: учебное пособие по английскому языку / М. А. Хлыбова; Пермская ГСХА. - Электрон. текстовые дан. - Пермь: Прокрость, 2017. – 102 с. - Режим доступа: <https://pgsha.ru/generalinfo/library/elib/> — Загл. с экрана.
5. Периодические издания: методический журнал «Английский язык».

### *Немецкий язык*

1. Миляева, Н. Н. Немецкий язык. Deutsch: учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / Н. Н. Миляева, Н. В. Кукина. — М.: Издательство Юрайт, 2018. – 348 с. – (Серия: Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-08120-6. - Режим доступа: [www.biblio-online.ru/book/82F8C390-93EF-4A3E-BD83-AB0FB253C570](http://www.biblio-online.ru/book/82F8C390-93EF-4A3E-BD83-AB0FB253C570)
2. Ситникова, И. О. Деловой немецкий язык. Der mensch und seine Berufswelt: учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / И. О. Ситникова, М. Н. Гузь. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва: Юрайт, 2019. – Режим доступа: <https://biblio-online.ru/bcode/427969>.

3. Тимкина, Ю. Ю. Грамматические задания по немецкому языку: методическое пособие / Ю. Ю. Тимкина. – Пермь: Изд-во ФГБОУ ВО «Пермская ГСХА», 2014 – 58 с.
4. Фотина, О. В. Wald und Waldwirtschaft (Лес и лесное хозяйство): учебное пособие по немецкому языку / О. В. Фотина. – Пермь: Изд-во ФГБОУ ВО «Пермская ГСХА», 2016. – 103 с.
5. Хлыбова, М. А. Немецкий язык: учебное пособие для магистров / М. А. Хлыбова. – Пермь: ИПЦ «Прокрость», 2020 – 105 с.
6. Периодические издания: Московская немецкая газета, методический журнал «Немецкий язык».

***Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:***

1. Электронный каталог библиотеки Пермского ГАТУ : базы данных, содержащие сведения о всех видах лит., поступающей в фонд библиотеки Пермского ГАТУ (<https://pgsha.ru/generalinfo/library/webirbis/>).
2. Собственная электронная библиотека (<https://pgsha.ru/generalinfo/library/elib/>).
3. ConsultantPlus: (КонсультантПлюс) : компьютерная справочно-правовая система.
4. ЭБС издательского центра «Лань» – «Ветеринария и сельское хозяйство», «Лесное хозяйство и лесоинженерное дело», «Инженерно-технические науки», «Информатика», «Технологии пищевых производств» (<http://e.lanbook.com/>).
5. «ЭБС ЮРАЙТ» [www.biblio-online.ru](http://www.biblio-online.ru).
6. Электронная библиотечная система «Национальный цифровой ресурс «Рукопт». Коллекция «Электронная библиотека авторефератов диссертаций ФГБОУ ВПО РГАУ МСХА имени К.А. Тимирязева», тематическая коллекция «Сельское хозяйство. Лесное дело» (<https://lib.rucont.ru/search>).
7. ООО Научная электронная библиотека (<http://elibrary.ru/>).
8. ООО «ИД «Гребенников» (<http://grebennikon.ru>).

9. ЭБС Библиокомплектатор. Тематические коллекции через платформу Библиокомплектатор «Информатика и вычислительная техника», «Геодезия. Землеустройство», «Технические науки» (<http://www.bibliocomplectator.ru/>).
10. ЭБС Polpred.com (Полпред.ком). Доступ к электронным изданиям «Агропром в РФ и за рубежом» (<https://polpred.com/>).

